Saskatchewan
Royal Reflections

The Prince of Wales in Saskatchewan
April 2001

Réflexions royales sur la *Saskatchewan*

Le prince de Galles en Saskatchewan
avril 2001

Foreword by H.R.H. The Prince of Wales
Avant-propos par S.A.R. le prince de Galles

The armorial bearings (coat of arms) of the Province of Saskatchewan were granted by Her Majesty Queen Elizabeth II in 1986. The shield of arms in the centre, showing the royal lion and three wheat sheaves, was granted by King Edward VII in 1906. The provincial motto is Multis e gentibus vires, *Latin for "From many peoples strength."*

Les armoiries de la Province de la Saskatchewan furent octroyées par Sa Majesté la reine Élisabeth II en 1986. Au milieu, figure l'écu octroyé par le roi Édouard VII en 1906, sur lequel apparaissent un léopard rouge, symbole royal, et trois gerbes de blé. La devise provinciale, en latin Multis e gentibus vires, *veut dire "Nos origines multiples, notre force."*

Published by Saskatchewan Intergovernmental and Aboriginal Affairs under the authority of the Honourable Judy Junor, Provincial Secretary, to mark the first visit of His Royal Highness The Prince of Wales to Saskatchewan in 2001 and in honour of the Golden Jubilee of Her Majesty Queen Elizabeth II.

The Government of Saskatchewan gratefully acknowledges the financial contribution of the Department of Canadian Heritage to this publication through the Canada-Saskatchewan Agreement on the Promotion of Official Languages.

Publié par le Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones de la Saskatchewan avec l'autorisation de l'honorable Judy Junor, Secrétaire provinciale, pour marquer la première visite de Son Altesse Royale le prince de Galles en Saskatchewan en 2001 et en l'honneur du Jubilé d'or de Sa Majesté la reine Élisabeth II.

Le Gouvernement de la Saskatchewan désire exprimer toute sa gratitude au Ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière à cette publication en vertu de l'Entente cadre Canada-Saskatchewan sur la promotion des langues officielles.

102-03348/

Table of Contents / Table des matières

Foreword by H.R.H. The Prince of Wales Avant-propos par S.A.R. le prince de Galles	2
Introduction	4
Biography of H.R.H. The Prince of Wales Biographie de S.A.R. le prince de Galles	8
Welcome to Saskatchewan Bienvenue en Saskatchewan	10
Voluntarism Le bénévolat	12
Youth and Education La jeunesse et l'éducation	14
Agriculture and Rural Life Agriculture et vie rurale	18
Aboriginal People Le peuple autochtone	20
The Inner City Le centre-ville	22
Heritage Le patrimoine	23
The Crown in Canada La Couronne au Canada	24
Honorary Membership in the Saskatchewan Order of Merit Membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan	28
Understanding the Monarchy in Canada Pour comprendre la monarchie au Canada	30
Further Information Pour un complément d'information	36

The badge of the Prince of Wales as Heir to the Throne dates back to the 14th century: ostrich feathers and a coronet with the motto Ich Dien, *"I Serve."*

L'insigne du prince de Galles en tant qu'héritier du trône remonte au XIVe siècle: il comporte des plumes d'autruche et une couronne avec la devise Ich Dien, *"Je sers."*

Foreword by H. R. H. The Prince of Wales

ST. JAMES'S PALACE

Already well acquainted with Canada's other provinces, I finally had the opportunity, in April 2001, to tour Saskatchewan for the first time. I was immensely touched by the warmth of the welcome I received from Saskatchewan people and greatly enjoyed my visit to this heartland of the Canadian prairie.

How fitting it was that my first visit should occur in the International Year of Volunteers, for Saskatchewan has the highest rate of voluntarism in Canada and I was particularly pleased to be able to take part in the annual presentation of the Saskatchewan Volunteer Medal to deserving citizens. I firmly believe that volunteers are at the very core of the community, exemplifying the essential human quality of self-giving.

Perhaps your volunteer tradition comes from the intrinsically rural nature of Saskatchewan. As Canada's leading farming province you have always emphasized in town and country that neighbours help one another and share in both prosperity and adversity. My visit to Assiniboia was a highlight, for it showed how a rural community can take progressive initiatives not only in agriculture, but in small industries and in culture and recreation. We often hear about the big city being "on the cutting edge", but here was an excellent example of a more traditional community blazing the trail. I was especially pleased to see that organic farming and food processing are making definite headway in your trend-setting agricultural sector....

Despite its rural image Saskatchewan does, of course, have urban concerns. I am keenly interested in inner city issues, in the challenges facing young people and in educational matters. In Saskatoon I observed how the Community Service Village is bringing together social and health agencies under one roof in the city centre. At Scott Collegiate in Regina I saw imaginative efforts to encourage urban and Aboriginal youth to complete their secondary education. I am delighted that the Premier chose "The Prince of Wales Scholarships" in your community high schools as the Province's gift to me, and I much look forward to meeting "my" scholars in the future.

Like The Queen, I am deeply aware of the close and historic link between the Crown and the First Nations. The pride of the Aboriginal peoples both in their traditional culture and in their burgeoning economic and educational development was evident throughout my visit. At Wanuskewin Heritage Park, a gathering site more ancient even than the Pyramids, I was treated to a marvellous display of costume and dance and truly honoured to receive an Indian name, "the sun watches over him in a good way".

At the Legislative Building the Lieutenant Governor conferred another distinction on me which I shall, indeed, treasure - the first honorary membership in the Saskatchewan Order of Merit, a fellowship of those who have given of their best to Saskatchewan society.

Yet perhaps the greatest honour for me during my three days in Saskatchewan was the personal welcome from so many people, of all ages and cultures. I appreciated more than I can say your kind, generous and thoughtful words, your gifts, your enthusiasm and spontaneity. This is, I believe, what the Crown is all about - helping to emphasize the emotional bond between individual citizens and the ideals, values, and traditions the country holds dear. It is a privilege and a challenge to fulfil to the best of my ability the unique trust placed in me as Heir to the Throne of the Crown in Canada.

Avant-propos par S.A.R. le prince de Galles

Palais St.James

Après m'être déjà familiarisé avec les autres provinces du Canada, j'ai enfin eu l'occasion en avril 2001 de visiter la Saskatchewan pour la première fois. J'ai été extrêmement touché par l'accueil chaleureux que m'ont réservé les gens de cette province et ma visite au cœur de la prairie canadienne m'a plu au plus haut point.

Comme il était bien séant que ma première visite s'effectuât au cours de l'Année internationale des volontaires, puisque la Saskatchewan compte le plus haut taux de bénévolat au Canada. J'ai été particulièrement heureux de participer à la présentation annuelle de la Médaille du Bénévolat de la Saskatchewan aux citoyens méritants. Je crois fermement que les bénévoles constituent la quintessence de la collectivité, car ils illustrent cette qualité humaine essentielle du don de soi.

Peut-être votre tradition de bénévolat s'enracine-t-elle dans le caractère intrinsèquement rural de la Saskatchewan. En tant que principale province agricole du Canada, vous avez toujours mis en valeur le fait, qu'à la ville comme à la campagne, les voisins s'entraident et partagent dans la prospérité comme dans l'adversité. Ma visite à Assiniboia s'est avérée un point marquant : elle a démontré comment une collectivité rurale peut prendre des initiatives progressistes non seulement en agriculture, mais aussi dans le domaine des petites industries, de la culture et des loisirs. Nous entendons souvent parler de la grande ville comme étant «à la fine pointe», mais nous avons ici l'exemple d'une collectivité plus traditionnelle qui pose les jalons du progrès. J'ai été surtout ravi de voir que l'agriculture biologique et la transformation des aliments effectuent une nette percée dans votre secteur agricole de pointe...

En dépit de l'image rurale qu'elle projette, la Saskatchewan entretient, bien sûr, des préoccupations urbaines. J'éprouve un vif intérêt pour les problèmes des centres-villes, pour les défis auxquels font face les jeunes et pour les questions d'éducation. À Saskatoon, j'ai pu observer comment le Community Service Village a regroupé sous un même toit au centre-ville des organismes sociaux et des organismes de santé. À l'école secondaire Scott à Regina, j'ai vu les prodiges d'imagination que l'on déploie pour inciter les jeunes de la ville et les jeunes Autochtones à terminer leurs études secondaires. Je me réjouis que le Premier ministre ait choisi d'instituer les «Bourses du Prince-de-Galles» dans les écoles secondaires communautaires comme cadeau de la province en mon honneur, et j'entrevois avec beaucoup de bonheur la possibilité de faire connaissance avec «mes» boursiers dans l'avenir.

Comme la Reine, je suis fort conscient des liens étroits et historiques qui unissent la Couronne et les Premières nations. La fierté qu'éprouvent les Autochtones, à la fois à l'égard de leur culture traditionnelle et de leur développement économique et éducatif en pleine éclosion, était visible tout au long de ma visite. Au Parc du patrimoine Wanuskewin, lieu de rassemblement plus ancien même que les Pyramides, j'ai pris un vif plaisir à une merveilleuse démonstration de costumes et de danses, et j'ai été vraiment honoré de recevoir un nom autochtone,« le soleil le surveille d'un oeil favorable».

Au Palais législatif, la lieutenante gouverneure m'a décerné une autre distinction qui me sera assurément très chère : ma nomination comme premier membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan, une fraternité d'hommes et de femmes qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes à la société saskatchewannaise.

Mais le plus grand honneur peut-être qui m'a été conféré durant mes trois jours en Saskatchewan a été l'accueil personnel que m'ont réservé tant de gens, de tous les âges et de toutes les cultures. J'ai apprécié plus que je ne saurais dire vos mots gentils, généreux et réfléchis, vos cadeaux, votre enthousiasme et votre spontanéité. Voilà, à mon sens, en quoi consiste essentiellement la Couronne: permettre de souligner le lien émotionnel existant entre les citoyens individuels et les idéaux, valeurs et traditions que le pays vénère. C'est un privilège et un défi que de remplir du mieux que je peux la tâche unique qui m'est impartie comme héritier du trône de la Couronne au Canada.

Introduction

Accompanied by Premier Lorne Calvert, the Prince of Wales arrives for an official welcome at the Legislative Building in Regina.
Photo by: Robert Watson

Accompagné du Premier ministre Lorne Calvert, le prince de Galles arrive pour l'accueil officiel au Palais législatif à Regina.

The Prince of Wales, eldest son of the Queen and the Duke of Edinburgh, visited Saskatchewan for the first time in April 2001. During the past three decades His Royal Highness had toured every other Canadian province, as well as the Northwest Territories. Now at last it was Saskatchewan's turn to receive the Heir to the Throne. The Prince spent three action-packed days in the province. The energetic pace of the royal tour is shown in the itinerary:

Le prince de Galles, fils aîné de la reine et du duc d'Édimbourg, a visité la Saskatchewan pour la première fois en avril 2001. Durant les trente dernières années, Son Altesse Royale avait visité les autres provinces canadiennes ainsi que les Territoires du Nord-Ouest. Maintenant, enfin, c'était au tour de la Saskatchewan de recevoir l'héritier de la Couronne. Le prince a passé trois jours bien remplis dans la province. L'itinéraire nous donne une idée de la cadence énergique de la visite royale:

April 26 avril : Regina

- Arrival in Regina (from Ottawa); official welcome at the Legislative Building and opening of the Prince of Wales Entrance and the Cumberland Gallery; attend presentation of Saskatchewan Volunteer Medal; invested as first honorary member of the Saskatchewan Order of Merit; Speaker's Tea
- Civic welcome at Regina City Hall
- Lieutenant Governor's formal dinner at Government House

- Arrivée à Regina (en provenance d'Ottawa); accueil officiel au Palais législatif et ouverture de l'Entrée du Prince-de-Galles et de la Galerie Cumberland; le prince assiste à la remise de la Médaille du Bénévolat de la Saskatchewan; est investi en qualité de premier membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan; thé du président de l'Assemblée législative
- Accueil des autorités municipales à l'Hôtel de ville de Regina
- Dîner officiel de la lieutenante-gouverneure à Government House

April 27 avril : Regina - Moose Jaw - Assiniboia

- Canadian Youth Business Foundation (Regina)
- Tour Scott Collegiate (Regina)
- Visit "Chili for Children" Program (Regina)
- Visit NATO Flying Training Centre at 15 Wing, Moose Jaw
- Town of Assiniboia: turn sod for future Prince of Wales Cultural and Recreational Centre; meet with local organic farmers; tour tire recycling plant of Prairie Rubber Corporation

- Fondation canadienne pour les jeunes entrepreneurs (Regina)
- Visite de l'école secondaire Scott (Regina)
- Visite du programme «Chili for Children» (Regina)
- Visite du Centre d'entraînement au vol de l'OTAN à la 15e Escadre, Moose Jaw
- Ville d'Assiniboia : levée de la première pelletée de terre du futur Centre récréatif et culturel Prince-de-Galles; rencontre avec des agrobiologistes locaux; visite de l'usine de recyclage de pneus Prairie Rubber Corporation

April 28 avril : Saskatoon

- Visit Saskatoon Community Service Village; unveil YWCA historic arches; launch home page of Volunteer Saskatoon web site
- Government of Saskatchewan luncheon hosted by the Premier and Mrs. Calvert; presentation of the Province's gift to the Prince, the Prince of Wales Scholarship
- Dedicate Prince of Wales Promenade at Meewasin Valley Weir
- Wanuskewin Heritage Park: meet with First Nations leaders; tour exhibits; view Indian dance performance; receive an Indian name; walking tour of Wanuskewin with an Elder
- Depart for Whitehorse, Yukon

- Visite du Saskatoon Community Service Village; dévoilement des arcs historiques du YWCA; lancement de la page d'accueil du site Web des bénévoles de la Saskatchewan
- Déjeuner du Gouvernement de la Saskatchewan, offert par le Premier ministre et Mme Calvert; présentation du cadeau de la province au prince : les bourses d'études du Prince-de-Galles
- Inauguration de la promenade Prince-de-Galles au barrage Meewasin Valley
- Parc du patrimoine Wanuskewin : rencontre avec les chefs des Premières nations, visite des expositions; le prince assiste à l'exécution d'une danse indienne, reçoit un nom indien et fait une visite à pied de Wanuskewin en compagnie d'un Ancien
- Départ pour Whitehorse, Yukon

Throughout the tour the enthusiasm of Saskatchewan people was palpable. Large crowds of young and old alike gathered at every venue to welcome and cheer the Prince of Wales, to offer gifts and flowers and special words to the son of their Queen. The Prince responded with evident enjoyment and appreciation, taking every opportunity to linger during his trademark "walkabouts" and to exchange words with as many individuals as he possibly could. His interest in people, his concern for local issues, his eloquence and sense of humour left a lasting impression. The first Saskatchewan visit of the Prince of Wales was a ***tour de force.***

Royal visits are not just decorative. In our Canadian constitutional monarchy, the Queen and members of the Royal Family serve the public good by acting as a non-partisan focal point for our national identity, helping us celebrate community pride and lending their presence and prestige to worthy causes. The Governor General and the Lieutenant Governors do the same. Saskatchewan has always emphasized this substantive approach to royal visits by building them around ***themes.*** In the case of the Prince of Wales, the "themes" coincided with some of his personal interests:

- *Voluntarism and International Year of Volunteers (2001)*
- *Youth and Education*
- *Agriculture and Rural Life*
- *Aboriginal People*
- *The Inner City*
- *Heritage*

Young admirers in multicultural dress greet the Prince at Regina City Hall. Photo by: Robert Watson

Des jeunes admirateurs en costumes multiculturels accueillent le prince à l'Hôtel de ville de Regina.

These themes are illustrated by photographs from the events and locations on the Prince's tour and by extracts from his speeches. But another theme clearly emerged during the visit: the monarchy itself. The welcome offered to the Heir to the Throne so genuinely and spontaneously by Saskatchewan people at the grassroots went well beyond curiosity about a celebrity: it revealed an instinctive feeling for an historic institution which is at the heart of the Canadian identity. The aim of this booklet is to capture in word and picture something of the experience of those three special days in April 2001, not long before Her Majesty Queen Elizabeth II was to celebrate her Golden Jubilee of fifty years as our reigning monarch.

Those responsible for organizing the visit express appreciation for their support and leadership to: the Household and staff of His Royal Highness The Prince of Wales; the Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, and the staff of her department; Her Honour the Honourable Dr. Lynda M. Haverstock, S.O.M., Lieutenant Governor of Saskatchewan; the Honourable Lorne Calvert, Premier of Saskatchewan; the Honourable P. Myron Kowalsky, Speaker of the Legislative Assembly; the Honourable Pat Lorjé, Provincial Secretary and Minister responsible for the Royal Visit; Mr. Elwin Hermanson, Leader of the Opposition; Mr. W. Brent Cotter, Q.C., Deputy Provincial Secretary; and above all to the people of Saskatchewan, whose enthusiasm made the royal visit a memorable experience in what journalist Peter Gzowski has aptly called "this most Canadian of provinces."

Michael Jackson, L.V.O., C.D.
Royal Visit Coordinator

Tout au long de la visite, l'enthousiasme des gens de la Saskatchewan était manifeste. De grandes foules de jeunes comme de vieux se rassemblaient à chaque lieu de rencontre pour saluer et acclamer le prince de Galles, pour lui offrir des cadeaux et des fleurs et dire des mots gentils au fils de la reine. Le prince a répondu avec une joie et une gratitude bien visibles, saisissant toutes les occasions pour s'attarder durant ses fameux «bains de foule», dont il a le secret, pour échanger avec autant de citoyens ou de citoyennes qu'il le pouvait. Son intérêt pour les gens, ses préoccupations pour les questions locales, son éloquence, son sens de l'humour ont laissé une impression durable. La première visite du prince de Galles en Saskatchewan s'est révélée un véritable ***tour de force***.

Les visites royales ne sont pas que décoratives. Dans notre monarchie constitutionnelle canadienne, la reine et les membres de la famille royale servent le bien public en agissant comme un point de ralliement non partisan pour ce qui concerne notre identité nationale, en nous aidant à célébrer notre fierté collective et en s'associant par leur présence et leur prestige à des causes valables. Le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs font de même. La Saskatchewan a toujours privilégié ce caractère significatif des visites royales en les articulant autour de ***thèmes***. S'agissant du prince de Galles, les «thèmes» choisis coïncidaient avec quelques-uns de ses intérêts personnels :

- *le bénévolat et l'Année internationale des volontaires (2001)*
- *la jeunesse et l'éducation*
- *l'agriculture et la vie rurale*
- *le peuple autochtone*
- *le centre-ville*
- *le patrimoine*

Oh, Canada! Young fans make a statement as they greet the Prince at Assiniboia.
Photo by: Robert Watson

Oh, Canada! De jeunes admiratrices font une déclaration au moment d'accueillir le prince à Assiniboia.

Ces thèmes sont illustrés par des photographies prises sur les lieux et lors des événements qui ont marqué la visite du prince ainsi que par des extraits de ses discours. Mais un autre thème s'est visiblement imposé durant la visite : la monarchie elle-même. L'accueil si vrai et si spontané que les gens de la Saskatchewan dans ses couches populaires ont réservé à l'héritier du trône va bien au-delà de la curiosité que l'on éprouve à l'égard d'une célébrité : il a fait ressortir un sentiment instinctif en faveur d'une institution qui se situe au coeur de l'identité canadienne. Ce livret a pour but de capter en mots et en images quelque chose de l'expérience de ces trois jours spéciaux en avril 2001, peu avant la célébration du Jubilé d'or de Sa Majesté la reine Élizabeth II, ses cinquante années comme notre monarque régnant.

Les responsables de l'organisation de cette visite désirent exprimer leur plus vive reconnaissance pour leur soutien et leur leadership aux personnes suivantes : la Maison et le personnel de Son Altesse Royale le prince de Galles; l'honorable Sheila Copps, C.P., députée, ministre du Patrimoine canadien, et le personnel de son ministère; Son Honneur l'honorable Lynda Haverstock, S.O.M., lieutenante-gouverneure de la Saskatchewan; l'honorable Lorne Calvert, Premier ministre de la Saskatchewan; l'honorable P. Myron Kowalsky, président de l'Assemblée législative; l'honorable Pat Lorjé, Secrétaire provinciale et ministre responsable de la visite royale; M. Elwin Hermanson, chef de l'opposition; M. W. Brent Cotter, c.r., sous-secrétaire provincial; et par-dessus tout, les gens de la Saskatchewan, dont l'enthousiasme a fait de cette visite royale une expérience mémorable dans ce que le journaliste Peter Gzowski a appelé à bon droit «la plus canadienne des provinces.»

Michael Jackson, L.V.O., C.D.
Coordonnateur de la visite royale

H. R. H. The Prince of Wales K.G., K.T., G.C.B., O.M., C.D.

Photo by: Kim Digney

The Prince of Wales, eldest son of Queen Elizabeth II and The Prince Philip, Duke of Edinburgh, was born at Buckingham Palace on November 14, 1948, and christened Charles Philip Arthur George. On the accession of Queen Elizabeth in 1952 as Queen of the United Kingdom, Canada, and her other realms and territories, he became heir apparent to the throne and Duke of Cornwall. He was made Prince of Wales by The Queen in 1958.

His Royal Highness was educated at Cheam School and Gordonstoun in Scotland. He studied at the University of Cambridge, graduating with an honours degree in 1970. He was formally invested as Prince of Wales in 1969 by The Queen in Caernarvon Castle in Wales, taking his seat in the House of Lords in the same year. In 1971 His Royal Highness learned to fly jet aircraft and received his wings in the Royal Air Force. From 1971 to 1978 he served in the Royal Navy, flying helicopters from an aircraft carrier and commanding a coastal minehunter. He holds the ranks of Captain in the Royal Navy and Group Captain in the Royal Air Force and has honorary appointments to a number of United Kingdom and Canadian and other Commonwealth military units.

In 1981 The Prince of Wales married Lady Diana Spencer; their two children, Prince William, born in 1982, and Prince Henry (Harry), born in 1984, are respectively second and third in line of succession to the throne.

Le prince de Galles, fils aîné de la reine Élisabeth II et du prince Philip, duc d'Édimbourg, est né au Palais de Buckingham le 14 novembre 1948 et baptisé Charles, Philip, Arthur, George. À l'avènement au trône de la Reine Élisabeth en 1952, en qualité de Reine du Royaume-Uni, du Canada, et de ses autres domaines et territoires, il est devenu l'héritier présomptif du trône et duc de Cornwall. Il a été fait prince de Galles par la reine en 1958.

Son Altesse Royale a été formé à l'école Cheam et à l'école Gordonstoun en Écosse. Il a étudié à l'université de Cambridge où il a obtenu un baccalauréat spécialisé en 1970. En 1969, il a été officiellement élevé à la dignité de prince de Galles par la reine au château de Caernarvon dans le pays de Galles et a commencé à siéger la même année à la Chambre des lords. En 1971, Son Altesse Royale a appris à piloter un avion à réaction et a reçu ses ailes dans la Royal Air Force. De 1971 à 1978, il a servi dans la Royal Navy comme pilote d'hélicoptère à partir d'un porte-avions et comme commandant d'un chasseur de mines côtier. Il détient les grades de capitaine dans la Royal Navy et de colonel d'aviation dans la Royal Air Force; il est aussi titulaire de nominations honorifiques d'un certain nombre d'unités militaires du Royaume-Uni, du Canada et d'autres pays du Commonwealth.

En 1981, le prince de Galles a épousé Lady Diana Spencer; leurs deux enfants, le prince William, né en 1982, et le prince Henry (Harry), né en 1984, sont respectivement second et troisième dans l'ordre de succession au trône.

Son Altesse Royale est président d'honneur d'un grand nombre d'organismes qui couvrent une large gamme d'activités. L'environnement, l'architecture, le patrimoine, le sport, la jeunesse et l'éducation, le centre-ville, la vie rurale et l'agriculture ainsi que les soins de santé se rangent entre autres parmi ses nombreux intérêts personnels. Il est surtout connu pour son travail auprès des jeunes et la création de partenariats entre des entreprises et des collectivités locales, ce qu'il accomplit principalement grâce à la Fiducie du prince, dont il est le président. La Fiducie aide les jeunes à se développer, à s'instruire, à trouver des emplois ou des débouchés.

Dans ses actions visant à promouvoir la protection et la conservation environnementales, le prince de Galles n'a pas seulement beaucoup parlé sur le sujet ou fait une émission de télévision («The Earth in Balance» en 1990), mais a mis sur pied la plus grosse exploitation

S. A. R. le prince de Galles K.G., K.T., G.C.B., O.M., C.D.

His Royal Highness is patron or president of a large number of organizations covering a wide range of activities. Among his many personal interests are the environment, architecture, heritage, sport, youth and education, the inner city, rural life and agriculture, and health care. He is particularly known for his work with young people and in developing partnerships between business and local communities; this he achieves principally through The Prince's Trust, of which he is President. The Trust assists young people with personal development, education, and employment or business opportunities.

In his efforts to promote environmental protection and conservation, The Prince of Wales has not only spoken widely on the subject and made a television program ("The Earth in Balance" in 1990), but developed the largest organic farm in the United Kingdom at Highgrove in Gloucestershire. He is a patron of the arts, notably of music and the visual arts. Known for his views on architecture, design and urban planning, he established an Institute of Architecture in 1992 and on his Duchy of Cornwall land has developed an approach to the built environment reflecting his concerns for the quality of life; in 1989 he published a book outlining his views, *A Vision of Britain*. The Prince is also known for his interest in complementary medicine and has given considerable support to those working in the fields of mental health, care for the elderly, and disabilities.

The Prince of Wales has visited Canada many times since 1970, now including all ten provinces, the Northwest Territories and Yukon. He is Colonel-in-Chief of the Lord Strathcona Horse (Edmonton), the Royal Winnipeg Rifles, the Royal Regiment of Canada (Toronto), and the Royal Canadian Dragoons (Petawawa, Ontario) and of the Air Reserve. He is Patron of the Association of Canadian Underwater Councils, the Royal Hamilton Yacht Club, and the Canadian Warplane Heritage Museum and a member of the Canadian Society of Painters in Water Colour. His work in Britain has inspired the creation of organizations and programs in Canada, such as the Canadian Youth Business Foundation, which assists young entrepreneurs to begin their careers. In 1999 His Royal Highness instituted, under the auspices of the Heritage Canada Foundation, The Prince of Wales Prize for the preservation of built heritage in Canada. The Prince is also Patron of Abbeyfield Homes for seniors in Britain and in Canada; Abbeyfield has opened a home in Prince Albert, Saskatchewan.

Son Altesse Royale le prince de Galles est président ou patron d'un grand nombre d'organismes dans une vaste gamme de domaines d'activité. Parmi ses nombreux intérêts personnels figurent l'environnement, l'architecture, le patrimoine, le sport, la jeunesse et l'éducation, la vie urbaine, la vie rurale et l'agriculture, et les soins de santé. Il est particulièrement connu pour son travail auprès des jeunes et pour l'établissement de partenariats entre les entreprises et les collectivités locales; il réalise cet objectif principalement par l'entremise du Prince's Trust, dont il est président. Le Trust aide les jeunes à se développer personnellement, à poursuivre leurs études et à trouver un emploi ou à saisir des occasions d'affaires.

Dans ses efforts pour promouvoir la protection et la conservation de l'environnement, le prince de Galles a non seulement parlé abondamment du sujet et réalisé une émission télévisée ("The Earth in Balance" en 1990), mais il a également mis sur pied la plus grande ferme biologique du Royaume-Uni à Highgrove au Gloucestershire. Il protège les arts, notamment la musique et les arts visuels. Réputé pour ses vues sur l'architecture, la conception et la planification urbaines, il a fondé en 1992 un Institute of Architecture et a conçu une approche du milieu bâti qui révèle ses préoccupations concernant la qualité de la vie; il a publié en 1989 un livre où il résume ses idées sur le sujet: *Vision of Britain*. Le prince est aussi réputé pour l'intérêt qu'il porte aux médicaments complémentaires et a soutenu très étroitement les personnes qui travaillent dans les domaines de la santé mentale, des soins aux personnes âgées et des déficiences.

Le prince de Galles a visité le Canada de nombreuses fois depuis 1970, y compris maintenant toutes les dix provinces ainsi que les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Il est colonel en chef du Lord Strathcona Horse (Edmonton), des Royal Winnipeg Rifles, du Royal Regiment of Canada (Toronto), des Royal Canadian Dragoons (Petawawa, Ontario) et de la Réserve aérienne. Il est président d'honneur de l'Association des Canadian Underwater Councils, du Royal Hamilton Yacht Club, du Canadian Warplane Heritage Museum et membre de la Société canadienne des peintres en aquarelle. Ses activités en Grande-Bretagne ont inspiré la création d'organismes et de programmes au Canada tels que la Canadian Youth Business Foundation (Fondation canadienne pour les jeunes entrepreneurs) qui aide les jeunes entrepreneurs à débuter dans leurs carrières. En 1999, Son Altesse Royale a créé, sous les auspices de la Fondation Héritage Canada, le Prix Prince-de-Galles pour la préservation du patrimoine bâti au Canada. Le prince est aussi président d'honneur des foyers de type Abbeyfield pour les personnes âgées en Grande-Bretagne et au Canada; Abbeyfield a ouvert un foyer à Prince Albert, Saskatchewan.

Welcome to Saskatchewan

Your Royal Highness, on behalf of the Government of Saskatchewan, may I extend to you a sincere welcome to our province. This is indeed an historic visit: the first visit of The Prince of Wales to Saskatchewan - the only Canadian province Your Royal Highness had not yet seen. We believe, Sir, that you have left the best to the last... Although this may be your first visit among us, you are no stranger. As Heir to the Throne, we count you as a member of the Canadian family. And I know that Saskatchewan people will welcome you with open arms and warm hearts.

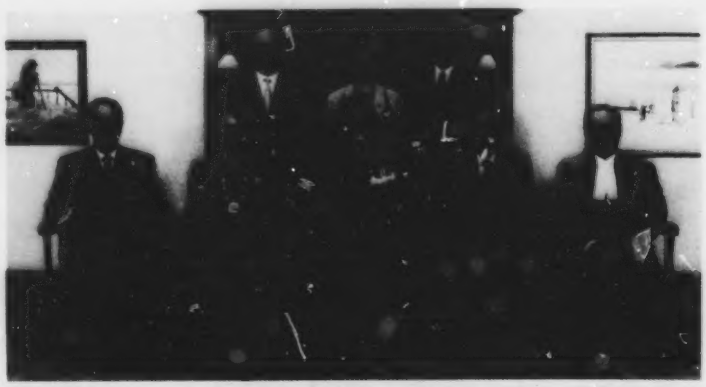
Premier Lorne Calvert,
Saskatchewan Legislative Assembly,
April 26, 2001

Mr. Premier...I am truly delighted to be here with you all today, and I really am sorry to be so late in the day. A wise man once called Saskatchewan "that most Canadian of provinces." And I greatly look forward to seeing the truth of that remark for myself over the next few days.

H.R.H. The Prince of Wales,
Saskatchewan Legislative Assembly,
April 26, 2001

I am so pleased finally to have reached Saskatchewan, I think the last, practically, of my family to do so, for which I apologize. And I have already received such an extraordinarily warm welcome here in Regina, for which I am enormously grateful and deeply touched.

H.R.H. The Prince of Wales,
Government House, Regina,
April 26, 2001



The official party at the Legislative Building seated with the Prince of Wales, from left to right: His Honour Mr. Harley Olsen; Her Honour the Honourable Dr. Lynda Haverstock, Lieutenant Governor of Saskatchewan; the Honourable Lorne Calvert, Premier of Saskatchewan; and the Honourable Myron Kowalsky, Speaker of the Legislative Assembly. Standing are: Mr. Elwin Hermanson, Leader of the Opposition; the Honourable Pat Lorjé, Provincial Secretary and Minister responsible for the Royal Visit; and the Honourable Dr. Jim Melenchuk, Leader of the Liberal Caucus. Photo by: Kim Digney

Le groupe officiel au Palais législatif assis avec le prince de Galles, de gauche à droite : Son Honneur M. Harley Olsen; Son Honneur l'honorable Lynda Haverstock, lieutenante-gouverneure de la Saskatchewan; l'honorable Lorne Calvert, Premier ministre de la Saskatchewan; et l'honorable Myron Kowalsky, président de l'Assemblée législative. Debout: M. Elwin Hermanson, chef de l'opposition; l'honorable Pat Lorjé, Secrétaire provinciale et ministre responsable de la visite royale; et l'honorable Dr Jim Melenchuk, chef du caucus libéral.

The Prince inspects a Guard of Honour composed of prairie army and navy reservists. Photo by: Victor Pilon

Le prince passe en revue une garde d'honneur composée de réservistes des Prairies de l'armée et de la marine.

The Prince of Wales meets renowned Aboriginal artist Allen Sapp in front of one of Mr. Sapp's paintings in the Cumberland Gallery at the Legislative Building. Northern Affairs Minister Keith Goulet looks on. Photo by: Leader Post

Le prince de Galles rencontre le célèbre artiste autochtone Allen Sapp devant l'une des peintures de M. Sapp à la Galerie Cumberland au Palais législatif. M. Keith Goulet, ministre des Affaires du Nord, est témoin de la scène.

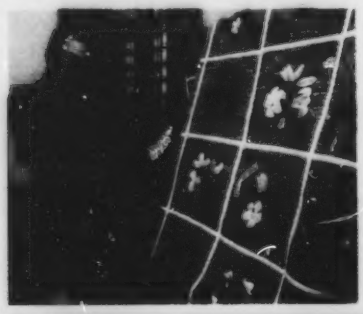
Pat Lorjé, Provincial Secretary and Minister responsible for the Royal Visit, welcomes the Prince to Saskatoon. Photo by: Victor Pilon

Pat Lorjé, Secrétaire provinciale et ministre responsable de la visite royale, accueille le prince à Saskatoon.

Bienvenue en Saskatchewan

The Prince of Wales talks with Premier Lorne Calvert and Mrs. Betty Calvert at the official welcome at the Legislative Building in Regina. Photo by: Robert Watson

Le prince de Galles parle avec le Premier ministre Lorne Calvert et Mme Betty Calvert lors de l'accueil officiel au Palais législatif à Regina.

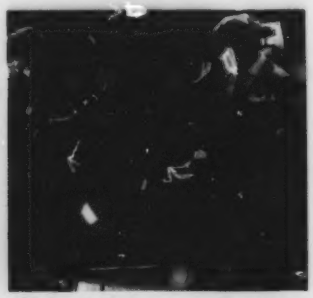


Hundreds of hours of work went into the Prince's gift from the Speaker on behalf of the Saskatchewan Legislative Assembly: a quilt made in Prince Albert featuring the floral emblems of Canada's provinces. Photo by: Robert Watson

Il a fallu de centaines d'heures de travail pour confectionner le cadeau que le président a offert au prince au nom de l'Assemblée législative de la Saskatchewan: une courtepointe faite à Prince Albert représentant les emblèmes floraux des provinces canadiennes.

Mayor Pat Fiacco of Regina and Mrs. Angie Fiacco look on as the Prince of Wales signs the Golden Book of the City of Regina at Queen Elizabeth II Court in front of City Hall. Photo by: Victor Pilon

Le maire Pat Fiacco de Regina et Mme Angie Fiacco regardent le prince de Galles signer le Livre d'or de la ville de Regina dans la cour Reine-Élisabeth II, devant l'Hôtel de ville.



His Royal Highness unveils a plaque to officially open the fully accessible Prince of Wales Entrance at the Legislative Building in Regina, with the help of Doreen Hamilton, Minister of the Saskatchewan Property Management Corporation. Photo by: Victor Pilon

Son Altesse Royale dévoile une plaque qui marque l'ouverture officielle de l'Entrée du Prince-de-Galles, entièrement accessible de plain-pied, au Palais législatif, avec l'aide de Doreen Hamilton, ministre responsable de la Société de gestion immobilière de la Saskatchewan.

Votre Altesse Royale, permettez- moi, au nom du gouvernement de la Saskatchewan, de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue dans notre province. C'est en effet une visite historique : la première visite du prince de Galles en Saskatchewan - la seule province canadienne que Votre Altesse Royale n'avait pas encore parcourue. Nous croyons, Sire, que vous avez gardé le meilleur pour la fin... Bien que ce soit votre première visite chez nous, vous n'êtes pas un étranger. En tant qu'héritier du trône, nous vous considérons comme un membre de la famille canadienne. Et je suis sûr que les gens de la Saskatchewan vous accueilleront chaleureusement, à bras ouverts.

Le Premier ministre Lorne Calvert
à l'Assemblée législative de la
Saskatchewan, 26 avril 2001

Monsieur le Premier ministre... je suis vraiment ravi d'être ici aujourd'hui avec vous tous et je regrette réellement d'arriver si tard dans la journée. Un sage, une fois, avait désigné la Saskatchewan comme «la plus canadienne des provinces». J'ai bien hâte de vérifier par moi-même la vérité de cette observation au cours des prochains jours.

S.A.R. le prince de Galles
à l'Assemblée législative de la
Saskatchewan, 26 avril 2001

Je suis si heureux d'être enfin arrivé en Saskatchewan, presque le dernier de ma famille, je pense, à le faire. Je m'en excuse. Et j'ai déjà reçu un accueil chaleureux si extraordinaire ici à Regina. Je vous en suis extrêmement reconnaissant et cela me touche profondément.

S.A.R. le prince de Galles
à Government House, Regina,
26 avril 2001

Voluntarism

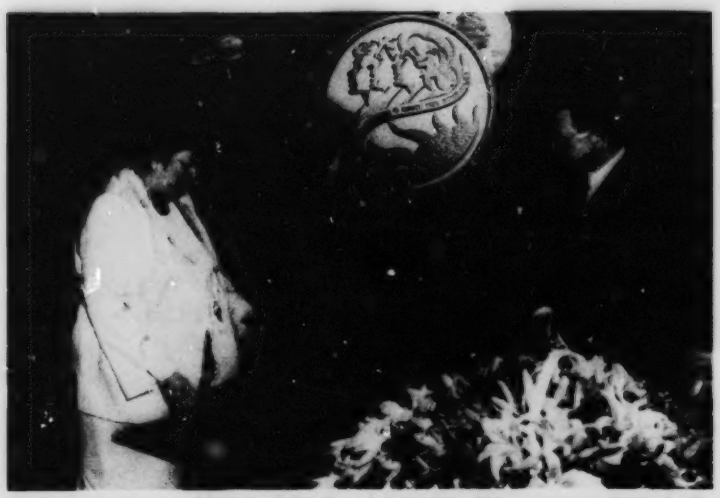
In the Legislative Assembly,
Regina, April 26, 2001:

The United Nations has proclaimed 2001 to be the International Year of Volunteers. To mark this proclamation, the Royal Canadian Mint has commissioned a special 10-cent coin with a volunteer theme... I am especially proud that Saskatchewan currently enjoys the highest volunteer participation rate in all of Canada. That is why the Mint has chosen to launch its new coin here in this province in conjunction with the visit of His Royal Highness.

The Honourable Ralph Goodale,
Minister of Natural Resources of Canada

Saskatchewan has the highest rate of voluntarism in Canada. Now this is not just a bald statistic - it reflects the extraordinary community spirit of this province. It is witness to a deeply ingrained tradition of helping one's neighbour, which has empowered your people to surmount obstacles of climate and distance and a sparse population to become an energetic partner in the Canadian Confederation. The recipients of the Saskatchewan Volunteer Medal, with their wide range of achievements, are graphic examples of this generosity of spirit.

H.R.H. The Prince of Wales



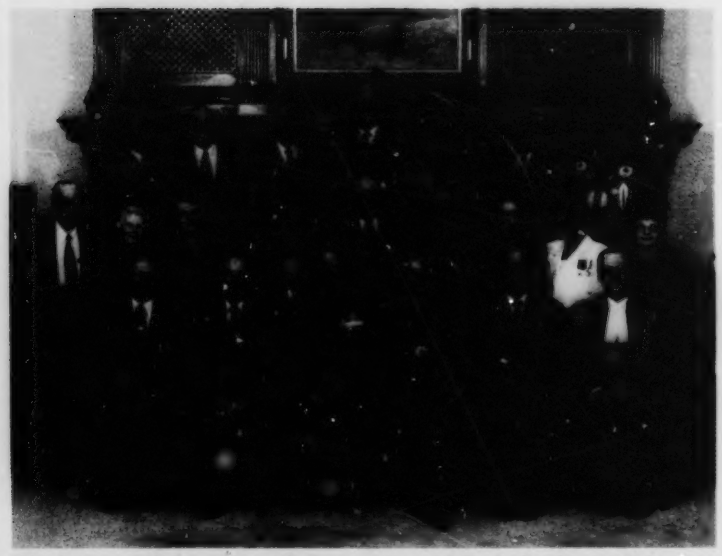
Danielle Wetherup, Master of the Royal Canadian Mint, presents framed 10-cent coins commemorating 2001 as the International Year of Volunteers, to His Royal Highness, as the Honourable Ralph Goodale, Minister of Natural Resources of Canada, looks on. Photo by: Kim Digney

Danielle Wetherup, présidente de la Monnaie royale canadienne, présente des pièces de circulation de 10 cents encadrées, en l'honneur de la proclamation de 2001 comme Année internationale des volontaires, à son Altesse Royale, alors que l'honorable Ralph Goodale, ministre des Ressources naturelles du Canada, regarde la scène.

With the click of a button, the Prince of Wales launches Volunteer Saskatoon's website at the Saskatoon Community Village. Photo by: Victor Pilon

En cliquant sur un bouton, le prince de Galles lance le site Web des bénévoles de Saskatoon au Community Village de Saskatoon.

Le bénévolat



The Prince of Wales poses with the recipients of the Saskatchewan Volunteer Medal, who have just received their prestigious medal from the Lieutenant Governor. **Front row**, from left to right: Ted Turner, Chair of the Saskatchewan Honours Advisory Council; Premier Lorne Calvert; His Royal Highness The Prince of Wales; The Honourable Dr. Lynda M. Haverstock, Lieutenant Governor; His Honour Mr. Harley Olsen; The Honourable Myron Kowalsky, Speaker of the Legislative Assembly. **Middle row**, from left to right: Willard Kallio; Gwen Brierley; Iris Maber; Gerri Carroll; Jack Greening; J. A. "Jack" Hay; Mae Wesley; Marge Nainaar; Vicky Merryfield. **Back row**, from left to right: Emile Lussier; George Stocks; George Skwarchuk; J. A. "Jack" Ives; Darril Rogerson; Ved Arora; Art Kaiswatum.
Photo by: Kim Digney

Le prince de Galles est photographié en compagnie des récipiendaires de la Médaille du Bénévolat de la Saskatchewan, qui viennent tout juste de recevoir cette prestigieuse distinction des mains de la lieutenante-gouverneure. **Première rangée**, de gauche à droite : Ted Turner, président du Conseil consultatif des distinctions honorifiques de la Saskatchewan; le Premier ministre Lorne Calvert; Son Altesse Royale le prince de Galles; Son Honneur l'honorable Lynda M. Haverstock, lieutenante-gouverneure; Son Honneur M. Harley Olsen; l'honorable Myron Kowalsky, président de l'Assemblée législative. **Deuxième rangée**, de gauche à droite : Willard Kallio; Gwen Brierly; Iris Maber; Gerri Carroll; Jack Greening; J.A. «Jack» Hay; Mae Wesley; Marge Nainaar; Vicky Merryfield. **Troisième rangée**, de gauche à droite : Émile Lussier, George Stocks; George Skwarchuk; J.A. «Jack» Ives; Darril Rogerson; Ved Arora; Art Kaiswatum.

À l'Assemblée législative, Regina, 26 avril 2001 :

Les Nations-Unies ont proclamé 2001, l'Année internationale des volontaires. Pour souligner cette proclamation, la Monnaie royale canadienne a commandé une pièce unique de 10 cents frappé d'un thème portant sur le bénévolat... Je suis particulièrement fier de constater que la Saskatchewan jouit présentement du taux de participation de bénévoles le plus élevé de tout le Canada. C'est pour cette raison que la Monnaie a choisi de procéder au lancement de sa nouvelle pièce ici dans cette province pour le faire coïncider avec la visite de Son Altesse Royale.

L'honorable Ralph Goodale,
Ministre des Ressources naturelles du Canada

La Saskatchewan possède le plus haut taux de bénévolat au Canada. Ce taux ne constitue pas seulement une simple statistique - il révèle l'esprit de solidarité qui caractérise cette province. Il témoigne d'une tradition profondément enracinée d'aide à son prochain qui a permis à vos gens de surmonter les obstacles du climat, de la distance et d'une population clairsemée pour devenir un partenaire vigoureux au sein de la Confédération canadienne. Les récipiendaires de la Médaille du Bénévolat de la Saskatchewan, qui se recommandent par la vaste gamme de leurs réalisations, sont des exemples frappants de cette générosité d'esprit.

S.A.R. le prince de Galles

Youth and Education

I have found through my particular work... just how much frustration and alienation there can be amongst young people who have more aptitude and interest in vocational work than in the academic side of life. One of the things I have been trying to look at is how we can provide more vocational opportunities for such people who otherwise become so frustrated. It seems to me it is vital to recognize that, for many of us, our psychological welfare can still depend on the pride and satisfaction that can be obtained from working with our hands as well as with our minds...sitting in front of screens for the rest of our lives and for all eternity may not necessarily prove the "be all and end all" of our existence.

H.R.H. The Prince of Wales,
Premier's Luncheon in
Saskatoon, April 28, 2001

Mon travail particulier m'a fait découvrir... jusqu'à quel point peuvent être frustrés et aliénés les jeunes qui manifestent plus d'intérêt et d'aptitudes pour les métiers que pour le côté théorique de la vie. Comment nous pouvons offrir à ces catégories de jeunes, qui autrement deviennent si frustrés, plus de possibilités d'exercer un métier, c'est l'une des questions à laquelle j'ai tenté de réfléchir. Il me semble qu'il est essentiel de reconnaître que, pour un grand nombre d'entre nous, notre bien-être psychologique peut encore reposer sur la fierté et la satisfaction que nous pouvons retirer autant du travail manuel que du travail intellectuel... rester assis devant des écrans pour le reste de nos vies et pour toute l'éternité peut ne pas s'avérer nécessairement «la fin des haricots» dans notre existence.

S.A.R. le prince de Galles
au déjeuner offert par le Premier
ministre à Saskatoon, 28 avril
2001

A young Indian dancer charms the Prince during his welcome at Scott Collegiate in Regina. Photo by: Victor Pilon

Un jeune danseur autochtone charme le prince lors de la cérémonie d'accueil à l'école secondaire Scott à Regina

A young entrepreneur at the Canadian Youth Business Foundation award ceremony in Regina shows her delight in meeting the Prince of Wales. Photo by: Robert Watson

Un jeune entrepreneur à la cérémonie de remise de prix de la Fondation canadienne pour les jeunes entrepreneurs démontre sa joie de rencontrer le prince de Galles.

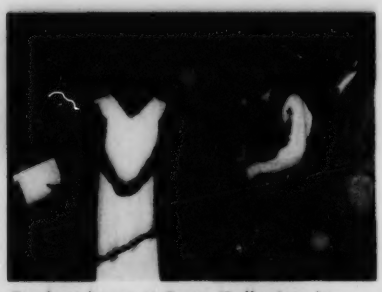
La jeunesse et l'éducation

The Prince receives a gift from a young admirer at Saskatoon's Meewasin Valley Authority weir.
Photo by: Robert Watson

Le prince reçoit un cadeau d'un jeune admirateur au barrage de la Meewasin Valley Authority de Saskatoon.

The Prince of Wales shares a chuckle with students from Scott Collegiate as he enjoys a student comedy act.
Photo by: Robert Watson

Le prince de Galles échange un petit rire avec des élèves de l'école secondaire Scott en regardant avec plaisir une pièce comique montée par des élèves.



Student hosts at Scott Collegiate in Regina offer explanations to the Prince as the principal and vice-principal look on.
Photo by: Robert Watson

Des élèves hôtes à l'école secondaire Scott à Regina donnent des explications au prince pendant que le directeur et le directeur adjoint observent la scène.

A high school student displays his cartooning talents in honour of the Prince's visit. (cartoon by Dakota McFadzean, a graduate of Regina's Scott Collegiate)

Un élève d'école secondaire démontre ses talents de dessinateur de bandes dessinées en l'honneur de la visite du prince. (bande dessinée de Dakota McFadzean, un diplômé de l'école secondaire Scott de Regina).

The Prince of Wales chats with air cadets at 15 Wing Moose Jaw.
Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles cause avec des cadets de l'air de la 15e Escadre de Moose-Jaw.

The Prince of Wales enters into the spirit of a classroom game at Scott Collegiate in Regina. Photo by: Robert Watson

Le prince de Galles entre dans l'esprit d'un jeu de classe à l'école secondaire Scott à Regina.

The Prince of Wales Scholarships

At the Government of Saskatchewan luncheon in honour of the Prince of Wales on April 28, 2001, in Saskatoon, Premier Lorne Calvert announced that the Province's gift to the Prince would be a fund named "The Prince of Wales Scholarships." Reflecting a special interest of His Royal Highness, these scholarships are intended to assist students in "community high schools" to complete their secondary education. Students will be nominated during their Grade 11 year for the scholarships, which are tenable while they are in Grade 12.

The scholarships are administered by Saskatchewan Education. Further information is available at: Saskatchewan Education, Community Education Branch, 2220 College Avenue, REGINA SK S4P 3V7. Phone (306) 787-3938 or fax (306) 787-0277.

Les bourses d'études du Prince-de-Galles

Au déjeuner offert par le Gouvernement de la Saskatchewan en l'honneur du prince de Galles le 28 avril 2001 à Saskatoon, le Premier ministre Calvert a annoncé que le cadeau de la province au prince consisterait en un fonds appelé «Les bourses d'études du Prince-de-Galles». Ces bourses correspondent à un intérêt spécial de Son Altesse Royale et ont pour but d'aider les élèves des «écoles secondaires communautaires» à terminer leurs études secondaires. Les élèves peuvent, durant leur 11^{e} année, faire une demande de bourses qui sont valides pour la 12^{e} année.

Les bourses sont administrées par le Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. Pour de plus amples informations, prière de vous adresser au: Ministère de l'Éducation, Direction des écoles communautaires, 2220, College Avenue, REGINA SK S4P 3V7. Téléphone (306) 787-3938 ou télécopieur (306) 787-0277.

Agriculture and Rural Life

One should not underestimate the enormous cultural, spiritual, and environmental influence which farming still has in Saskatchewan, particularly at a time of real crisis for farmers worldwide, when it is even more vital to take stock of the long-term consequences of industrialized farming systems, and re-examine inherent benefits of a more traditional approach to the overall goal of true sustainability. We need, I think, to remember the underlying importance of an awareness of the workings of nature, the rhythms of the seasons, the health of the soil, the crops, and the welfare of livestock. We neglect the delicate balance of the rural community and the need for harmony with the workings of nature at our peril... I compare rural and agricultural areas, like forests and parks, to lungs which enable our urban civilization to breathe.

H.R.H. The Prince of Wales,
Saskatchewan Legislative Assembly,
April 26, 2001

On ne devrait pas sous-estimer l'énorme influence qu'exerce encore sur le plan culturel, spirituel et environnemental, l'agriculture en Saskatchewan, surtout à une époque où les agriculteurs traversent une crise réelle à l'échelle mondiale, au moment où il devient même plus nécessaire de faire le bilan des conséquences à long terme des systèmes d'exploitation industrialisés et de reconsidérer les avantages propres d'une approche plus traditionnelle en regard de l'objectif global d'une vraie viabilité. Il faut, je crois, rappeler l'importance sous-jacente de nous sensibiliser au mode de fonctionnement de la nature, aux rythmes des saisons, à la santé du sol, aux cultures et au bien-être du bétail. Nous négligeons l'équilibre délicat de la communauté rurale et le besoin de travailler en harmonie avec la nature à nos risques et périls... Je compare les zones rurales et agricoles, comme les forêts et les parcs, à des poumons qui permettent à notre civilisation urbaine de respirer.

S.A.R. le prince de Galles
à l'Assemblée législative de la
Saskatchewan, 26 avril 2001

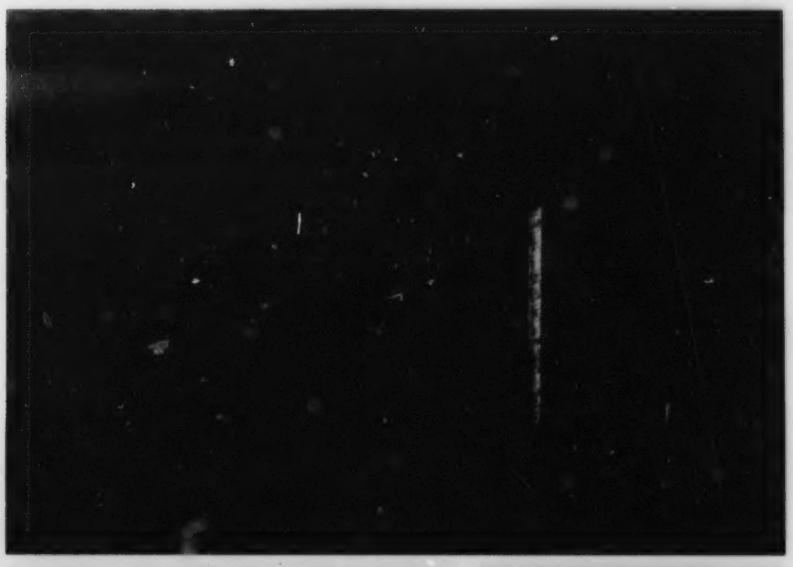
His Royal Highness turns the sod for the Prince of Wales Cultural and Recreational Centre in Assiniboia. Photo by: Camille Ottenbreit

Son Altesse Royale lève la première pelletée de terre du Centre récréatif et culturel Prince-de-Galles à Assiniboia.

The Prince of Wales enjoys meeting organic farmers Dwayne and Jeanne Woolhouse and their children from the Assiniboia area as he travels to the heart of rural Saskatchewan. Photo by: Robert Watson

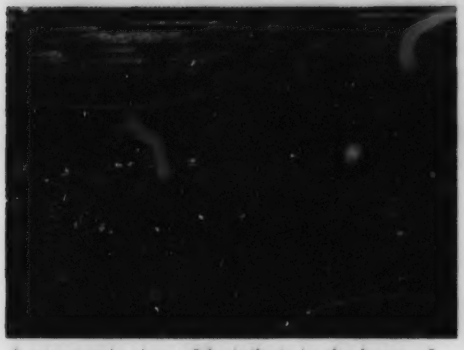
Le prince est heureux de rencontrer les agriculteurs biologiques Dwayne et Jeanne Woolhouse ainsi que leurs enfants de la région d'Assiniboia dans son voyage au cœur de la Saskatchewan rurale.

Agriculture et vie rurale



Long-time trademark grain elevators of the Canadian prairie in the town of Assiniboia.
Photo by: Camille Ottenbreit

Des élévateurs à grain, depuis longtemps l'image de marque de la prairie canadienne, dans la ville d'Assiniboia.



Employees at the Prairie Rubber Plant in Assiniboia take a moment from their work day to greet their Royal visitor. Photo by: Victor Pilon

Des employés de la Prairie Rubber Plant à Assiniboia prennent un moment de répit dans leur travail pour venir saluer leur royal visiteur.

A panoramic view of Assiniboia in the heart of Saskatchewan's agricultural south-west.
Photo by: Camille Ottenbreit

Une vue panoramique d'Assiniboia au cœur du sud-ouest agricole de la Saskatchewan.

The Prince starts a tire on its journey to be recycled at the Prairie Rubber Plant in Assiniboia.
Photo by: Victor Pilon

Le prince lance le processus de recyclage d'un pneu à la Prairie Rubber Plant à Assiniboia.

Mayor Renaud Bissonnette of Assiniboia introduces Wood River M.L.A "Yogi" Huyghebaert to the Prince, as the M.P. for Cypress-Grasslands, David Anderson, looks on. Photo by: Camille Ottenbreit

Le maire Renaud Bissonnette d'Assiniboia présente au prince le député provincial de Wood River, «Yogi» Huyghebaert, tandis que le député fédéral de Cypress-Grasslands, David Anderson, surveille la scène.

Aboriginal People

I share with The Queen an intense interest in the renaissance of First Nations culture and spirituality across Canada, and especially here on the Great Plains. Balanced with that revival of ancient tradition is the eagerness with which the First Nations - and the Metis Nation - are embracing educational and economic opportunities. New life is being breathed into the Treaties signed with Queen Victoria as First Nations take charge of their own destiny. The landmark agreements-in-principle for self-government of the Meadow Lake Tribal Council show how the governments of Canada, Saskatchewan, and the First Nations, working together, can achieve solutions which benefit everyone.

H.R.H. The Prince of Wales,
Saskatchewan Legislative
Assembly, April 26, 2001

Je partage avec la reine un vif intérêt pour la renaissance de la culture et de la spiritualité des Premières nations partout au Canada, et surtout ici dans les Grandes Plaines. Au même titre qu'elles entendent faire revivre leurs anciennes traditions, les Premières nations - et la nation métisse - désirent ardemment saisir toutes les possibilités de développement éducatif et économique. On a insufflé une vie nouvelle aux Traités signés par la reine Victoria dans la mesure où les Premières nations prennent en charge leur propre destinée. Les ententes de principe phares relativement à l'autonomie gouvernementale du Conseil tribal de Meadow Lake démontrent bien comment les gouvernements du Canada, de la Saskatchewan et des Premières nations peuvent arriver, en travaillant dans un esprit de collaboration, à des solutions avantageuses pour chacune des parties.

S.A.R. le prince de Galles
à l'Assemblée législative de la
Saskatchewan, 26 avril 2001

The sacred eagle staff and the Union Jack, symbols of the Treaties between First Nations and the Crown, precede the Prince of Wales as he enters Wanuskewin Heritage Park north of Saskatoon. Photo by: Robert Watson

Le bâton sacré à exploits et l'Union Jack, symboles des Traités entre les Premières nations et la Couronne, précèdent le prince de Galles à son entrée au Parc du patrimoine Wanuskewin au nord de Saskatoon.

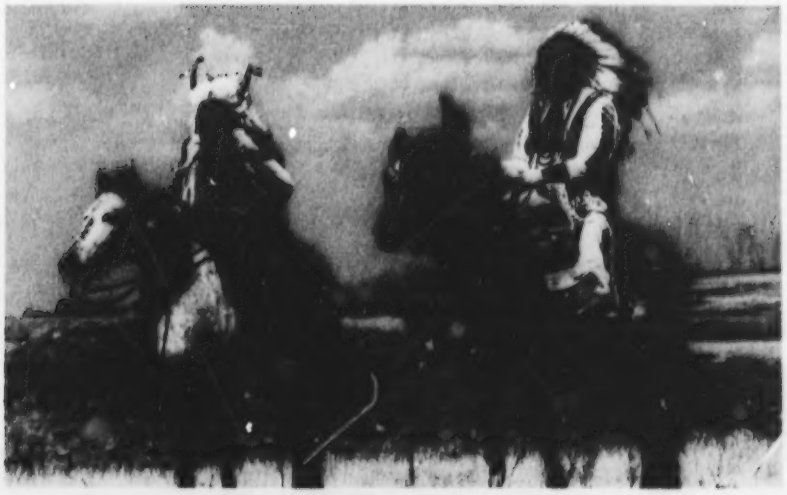
The Prince of Wales poses with Chief Perry Bellegarde of the Federation of Saskatchewan Indian Nations, centre of the front row, and other First Nations leaders.
Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles est photographié en compagnie du chef de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, Perry Bellegarde, au centre de la première rangée, et d'autres chefs de file des Premières nations.

The Prince of Wales accepts a presentation from Chief Perry Bellegarde.
Photo by: Robert Watson

Le prince de Galles accepte un cadeau du chef Perry Bellegarde.

Le peuple autochtone



Traditional Indian warriors watch over the Royal proceedings at Wanuskewin Heritage Park. Photo by: Victor Pilon

Des guerriers autochtones traditionnels surveillent le déroulement des cérémonies royales au Parc du patrimoine Wanuskewin.

The Prince tries out traditional First Nations dance steps under the guidance of an expert dancer as Regina Mayor Pat Fiacco, far left, looks on. Photo by: Victor Pilon

Le prince s'essaie à des pas de danses traditionnelles autochtones sous la direction d'un danseur chevronné pendant que le maire de Regina, Pat Fiacco, à l'extrême-gauche, observe la scène.

The Prince of Wales shares a word with Aboriginal people at Regina City Hall. Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles s'adresse à des Autochtones à l'Hôtel de ville de Regina.

The Prince of Wales is thrilled to receive a traditional Cree gift of a ceremonial blanket, and a Cree name – Kisikawpisin Ma Kamiyowahpahmikoot, that means "The sun watches over him in a good way" – at Wanuskewin Heritage Park. Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles est tout à fait ravi de recevoir un cadeau traditionnel cri, une couverture de cérémonie et un nom cri – Kisikawpisin Ma Kamiyowahpahmikoot, qui signifie: «Le soleil le surveille d'un œil favorable» – au Parc du patrimoine Wanuskewin.

The Inner City / Le centre-ville

I am deeply concerned about the problems of inner cities. It has always seemed to me that our physical surroundings actually matter enormously because they have a profound psychological effect on us... I think that you can either enhance the sense of community or detract from it, depending on the way you have designed the built environment. I believe, for what it is worth, that many chickens are coming home to roost as a result of the wholesale destruction and deliberate demolition of so many of the well tried and timeless principles in this field of human experience.

H.R.H. The Prince of Wales,
Premier's Luncheon, Saskatoon,
April 28, 2001

Je suis profondément préoccupé par les problèmes des centres-villes... Il m'a toujours semblé que le cadre physique dans lequel nous vivons revêt une importance énorme en raison des effets psychologiques profonds qu'il produit en nous... Je crois que l'on peut soit accroître le sens communautaire, soit l'amoindrir selon la façon dont on conçoit le milieu bâti. Je crois, sans attribuer à cette opinion plus de valeur qu'elle n'en a, que beaucoup de problèmes viennent présentement nous hanter par contrecoup de la destruction systématique et de la démolition intentionnelle d'un si grand nombre de principes éprouvés et éternels dans ce champ d'expérience humaine.

S.A.R. le prince de Galles
au déjeuner offert par le Premier
ministre à Saskatoon, 28 avril
2001

Student mothers and babies give the Prince a warm welcome in the Infants' Care Centre at Scott Collegiate, Regina. Photo by: Robert Watson

Des élèves-mères et des bébés réservent au prince un accueil chaleureux à la garderie de l'école secondaire Scott à Regina.

The Chili for Children lunch program at Regina's Albert Scott Community Centre catches the Prince of Wales' attention as he chats with two young fans.
Photo by: The Canadian Press

Le programme de déjeuner Chili for Children au Centre communautaire Albert Scott de Regina attire l'attention du prince de Galles au moment où il cause avec deux jeunes admirateurs.

Senior citizens at Saskatoon's Community Service Village enjoy chatting with the Prince of Wales. Photo by: Victor Pilon

Des aînés au Community Service Village de Saskatoon sont heureux de causer avec le prince de Galles.

Government House Heritage Property, built in 1891, accommodates the Office of the Queen's representative in Saskatchewan, the Lieutenant Governor, and serves as a museum and government hospitality facility. Photo by: Government House Historical Society

La propriété historique Government House, construite en 1891, abrite le Bureau du représentant de la reine en Saskatchewan, le lieutenant-gouverneur, et sert aussi de musée et de lieu de réceptions pour le gouvernement.

The Prince of Wales receives an honorary membership in the Canadian Society of Landscape Architects at the Meewasin Valley Authority weir in Saskatoon. Photo by: Robert Watson

Le prince de Galles reçoit une carte de membre honoraire de l'Association des architectes paysagistes du Canada au barrage de la Meewasin Valley Authority à Saskatoon.

Given the Prince's enthusiasm for the conservation of our built heritage, Government House is the perfect setting for a dinner hosted by Lieutenant Governor Lynda Haverstock in honour of His Royal Highness. Photo by: Robert Watson

Étant donné l'enthousiasme du prince pour la préservation de notre patrimoine bâti, Government House se révèle le cadre parfait pour un dîner offert par la lieutenante-gouverneure en l'honneur de Son Altesse Royale.

I really am delighted that in Saskatchewan you had the sense to save Government House from the march of the demolition experts, thanks to the far-sighted group of volunteers now known as the Government House Historical Society. This fine building is not only a museum with beautiful interiors or the venue for hospitality, but also, of course, the working office of the Lieutenant Governor, which is why Government House was built in the first place...We have so much to rediscover nowadays that has been lost or thrown away deliberately during the 20th century – that century which was characterized, in my opinion, in so many fields by brutalism and soullessness.

H.R.H. The Prince of Wales,
Government House, Regina,
April 26, 2001

Je suis réellement enchanté de constater qu'en Saskatchewan vous avez eu le bon sens de sauver Government House de la marche des experts en démolition, grâce à un groupe clairvoyant de bénévoles que l'on connaît maintenant sous le nom de Government House Historical Society (Société historique de Government House). Ce bel édifice est non seulement un musée avec ses intérieurs magnifiques ou un lieu de réceptions, mais aussi, bien sûr, le bureau de travail du lieutenant-gouverneur, raison pour laquelle Government House a été construite en premier lieu... Nous avons tant à redécouvrir de nos jours de ce qui a été perdu ou délibérément rejeté au cours du 20e siècle – ce siècle qui s'est caractérisé, à mon sens, par sa brutalité et son inhumanité dans tant de domaines.

S.A.R. le prince de Galles
à Government House, Regina,
26 avril 2001

The Crown in Canada

As elected representatives of the people of this province, we gather in this Chamber to deliberate and pass laws on their behalf, and to administer public finances. We do so in the context of a respected tradition, one that we gratefully share with the United Kingdom - our constitutional monarchy. It is in the name of Her Majesty The Queen that elections are called and the Assembly convenes. Our Oath of Allegiance is not to constitutions or flags, however important they may be, but to the person of the Sovereign. And I believe this a cornerstone of our Canadian political culture.

The Honourable Myron Kowalsky, Speaker of the Legislative Assembly, Legislative Chamber, Regina, April 26, 2001

En tant que représentants élus du peuple de cette province, nous nous réunissons dans cette Chambre pour délibérer, adopter des lois pour leur compte et administrer les finances publiques. Nous le faisons dans le contexte d'une tradition respectée, tradition qu'avec reconnaissance nous partageons avec le Royaume-Uni - notre monarchie constitutionnelle. C'est au nom de Sa Majesté la Reine que l'on déclenche des élections et que l'on convoque l'Assemblée. Le serment d'allégeance, nous ne le prêtons pas à des constitutions ou à des drapeaux, aussi importants qu'ils puissent être, mais à la personne de la Souveraine. Et je crois que cela constitue la pierre angulaire de notre culture politique canadienne.

L'honorable Myron Kowalsky Président de l'Assemblée législative, à la Chambre législative, Regina, 26 avril 2001

Walkabouts prove a popular part of Royal Visits. The Prince enjoys meeting Saskatchewan people, young and old - and their pets - at the Legislative Building in Regina. Photo by: Victor Pilon

Les bains de foule s'avèrent une partie populaire des visites royales. Le prince est visiblement heureux de rencontrer les gens de la Saskatchewan, jeunes, vieux - et leurs animaux favoris - au Palais législatif à Regina.

Grand Chief Howard Anderson of the Saskatchewan First Nations Veterans Association and the Prince of Wales share a chuckle. Photo by: Canadian Press

Le grand chef Howard Anderson de la Saskatchewan First Nations Veterans Association (Association des anciens combattants autochtones de la Saskatchewan) et le prince de Galles échangent un petit rire.

La Couronne au Canada

Trying it on for size! The Prince of Waies accepts the gift of a Canadian Air Force tartan from 15 Wing Moose Jaw. Photo by: Victor Pilon

Essayez-le pour voir s'il vous fait. Le prince de Galles reçoit comme cadeau un tartan de l'Aviation canadienne de la 15e Escadre de Moose Jaw.

The Prince of Wales, accompanied by federal Minister Ralph Goodale, discusses pilot training with a student from Singapore during his visit to 15 Wing Moose Jaw. Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles, accompagné du ministre fédéral Ralph Goodale, discute de formation au pilotage avec un élève de Singapour durant sa visite à la 15e Escadre à Moose Jaw.

Your Royal Highness, in 1987 Her Majesty The Queen gave a significant address in this Chamber about the Crown and its meaning for Canadians as a symbol and a focus of democratic freedoms. Your presence among us today renews our respect for this remarkable institution.

Premier Lorne Calvert
Legislative Chamber, Regina,
April 26, 2001

Votre Altesse Royale, en 1987 Sa Majesté la Reine a prononcé un important discours dans cette Chambre sur la Couronne et sur ce qu'elle signifiait pour les Canadiens, comme symbole et foyer des libertés démocratiques. Votre présence parmi nous aujourd'hui renouvelle notre respect envers cette remarquable institution.

Le Premier ministre Lorne Calvert
à la Chambre législative, Regina,
26 avril 2001

Mr. Premier, you referred to the visit by The Queen to this historic Chamber nearly 14 years ago. I should like to quote from Her Majesty's address on that occasion:

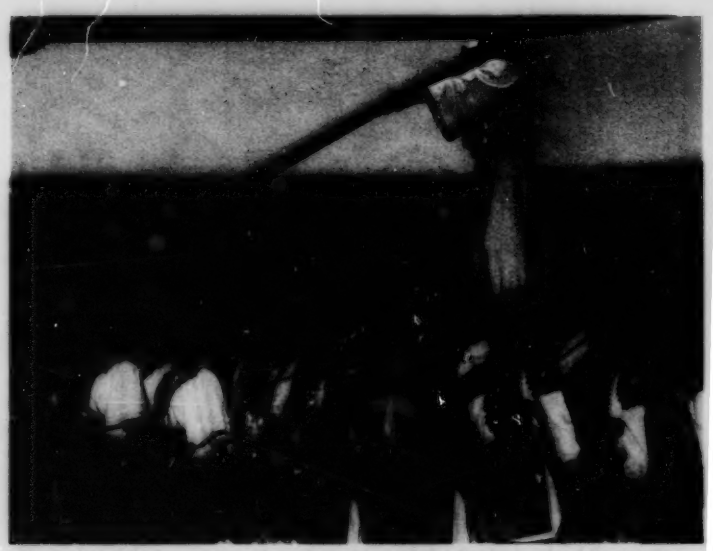
"The Crown represents the basic political ideals which all Canadians share. It stands for the idea that individual people matter more than theories; that we are all subject to the rule of law. These ideals are guaranteed by a common loyalty, through the Sovereign, to community and country."

In reflecting on the Queen's remarks; in meeting today with her representative in Saskatchewan; in thinking of my wonderfully warm welcome in Ottawa and my meeting with the Governor General, I am conscious that the Canadian Crown is indeed a crucial element of Canada's distinctive presence in North America. In announcing my visit itinerary, your Provincial Secretary, Pat Lorjé, kindly referred to the Heir to the Throne as one of the symbols of Canada's identity. It is a role I could only do my utmost to fulfil, however inadequately.

H.R.H. The Prince of Wales
Legislative Chamber, Regina,
April 26, 2001

His Royal Highness greets Boy Scout leaders at the Legislative Building in Regina. Photo by: Victor Pilon

Son Altesse Royale salue des chefs du mouvement scout au Palais législatif à Regina.



The colourful costumes and performance of the Pavlychenko Ukrainian Dancers are the perfect accompaniment for the Prince and guests at the luncheon in Saskatoon hosted by Premier Lorne Calvert.
Photo by: Robert Watson

Les costumes colorés et la performance des Pavlychenko Ukrainian Dancers constituent le parfait accompagnement pour le prince et les invités au déjeuner offert par le Premier ministre Lorne Calvert à Saskatoon.

The Prince of Wales, like all members of the Royal Family, deeply appreciates the contribution of Canada's war veterans. Members of The Royal Canadian Legion are shown here with the Prince.
Photo by: Victor Pilon

Le prince de Galles, comme tous les membres de la famille royale, apprécie vivement la contribution des anciens combattants du Canada. Des membres de la Légion royale canadienne sont ici photographiés en compagnie du prince.

The Queen's First Minister in Saskatchewan, Premier Lorne Calvert, escorts the Prince of Wales to the Government of Saskatchewan luncheon in Saskatoon. Photo by: Robert Watson

Le Premier ministre de la reine en Saskatchewan, Lorne Calvert, accompagne le prince de Galles au déjeuner offert par le Gouvernement de la Saskatchewan à Saskatoon.

Monsieur le Premier ministre, vous avez fait allusion à la visite de la reine dans cette Chambre historique il y a près de 14 ans. J'aimerais citer des extraits du discours de Sa Majesté à cette occasion :

«La Couronne représente les idéaux politiques de base que tous les Canadiens partagent. Elle soutient l'idée que les gens en tant qu'individus importent plus que les théories; que nous sommes tous assujettis à la règle du droit. Ces idéaux sont garantis par une loyauté commune, à travers le Souverain, à la communauté et au pays.»

Par mes réflexions sur les remarques de la reine, ma rencontre aujourd'hui avec sa représentante en Saskatchewan, et l'évocation de l'accueil merveilleusement chaleureux que j'ai reçu à Ottawa et de ma rencontre avec la gouverneure générale, je suis conscient que la Couronne canadienne constitue vraiment un élément capital de la présence distincte du Canada en Amérique du Nord. En annonçant l'itinéraire de ma visite, la Secrétaire provinciale, Pat Lorjé, a fait, avec gentillesse, allusion à l'héritier du trône comme l'un des symboles de l'identité canadienne. C'est un rôle que je m'engage à remplir à la limite de mes possibilités, si imparfaitement que ce soit.

S.A.R. le prince de Galles
à la Chambre législative, Regina,
26 avril 2001

Receiving Honorary Membership in the Saskatchewan Order of Merit

Legislative Chamber, Regina, April 26, 2001

May I just say, Your Honour, how enormously I appreciate the membership in the Saskatchewan Order of Merit which you have just so generously conferred upon me...It is a particular honour to be included in the fellowship of such outstanding Saskatchewan people as the First Nations artist, Allen Sapp, or the late Sandra Schmirler, Olympic curling champion. And I really am hugely grateful to the people of Saskatchewan for making me the first honorary member of your Provincial Order. I shall wear its insignia with pride and every time I do so, it will always remind me of this very special province.

H.R.H. The Prince of Wales

Lieutenant Governor Lynda Haverstock presents the Prince of Wales with the first honorary membership in the Saskatchewan Order of Merit, the Province's highest honour.
Photo by: The Canadian Press

La lieutenante-gouverneure Lynda Haverstock présente au prince de Galles la médaille de premier membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan, la distinction honorifique la plus élevée de la province.

Citation for His Royal Highness The Prince of Wales

A man with"a daunting range of commitments [...] driven by a powerful sense of duty and destiny". Thus does one biographer describe The Prince of Wales. Forever subjected to the relentless glare of publicity, the Prince has nonetheless shaped his unique public career with determination, perseverance and resilience.

Gifted with intellectual curiosity, artistic sensitivity, and an appetite for challenge, His Royal Highness resolutely pursues the causes which he believes are right, whether they be integrated medicine, organic farming, architecture, heritage, sound education, the beauty of the English language, or the crucial issues of the inner city. Many of his views, formerly judged controversial, have become mainstream. And his willingness to question the infallibility of the experts endears him to ordinary people around the world.

His Royal Highness does not content himself with voicing opinions: he acts on them. His Prince's Trust assists disadvantaged youth with training and employment. Through the "Business in the Community" organization he enlists the private sector to tackle the conundrums of urban social problems. His model farm at Highgrove successfully produces and markets organic foods. He promotes and practises voluntarism on an international scale.

The Prince of Wales is a person of faith who builds bridges to other religions. He calls for reconciliation and understanding in place of racism and strife. He quietly goes about comforting the afflicted, visiting the sick, and showing generosity to those in need. He is a man with a very big heart.

Your Honour, I present to you for investiture in the Saskatchewan Order of Merit a person of courage and compassion, with a lifelong vocation of service to others; son of our Queen and heir to our Throne.

Investiture comme membre honoraire de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan

Chambre législative, Regina, 26 avril 2001

Citation de Son Altesse Royale le prince de Galles

Un homme «qui compte une gamme impressionnante d'engagements [...], mû par un sens puissant du devoir et de la destinée». C'est ainsi qu'un biographe décrit le prince de Galles. Soumis sans cesse aux feux implacables de la publicité, le prince n'en a pas moins façonné sa carrière publique unique avec détermination, persévérance et résilience.

Doué de curiosité intellectuelle, de sensibilité artistique et du goût pour les défis, Son Altesse Royale appuie résolument des causes qu'il croit justes, que ce soit la médecine intégrée, l'agriculture biologique, l'architecture, le patrimoine, une éducation saine, la beauté de la langue anglaise ou les questions décisives relatives au centre-ville. Un grand nombre de ses vues, qu'on jugeait autrefois controversées, sont devenues aujourd'hui des idées courantes. Et son empressement à mettre en question l'infaillibilité des experts le fait aimer des gens ordinaires partout dans le monde.

Son Altesse Royale ne se contente pas d'exprimer des opinions: il joint les actes à la parole. La Fiducie du prince aide les jeunes défavorisés à se former et à se trouver un emploi. Par le biais de l'organisme «Business in the Community», il engage le secteur privé à s'attaquer à ces énigmes que constituent les problèmes sociaux urbains. Sa ferme modèle à Highgrove réussit à produire et à mettre en marché des aliments biologiques. Il encourage et pratique le bénévolat à l'échelle internationale.

Le prince de Galles est une personne de foi qui construit des ponts avec d'autres religions. Il fait appel à la réconciliation et à la compréhension au lieu du racisme et des dissensions. Il va discrètement réconforter les affligés, visiter les malades et témoigner de la générosité à ceux qui sont dans le besoin. C'est un homme au très grand cœur.

Votre Honneur, je vous présente pour l'investiture de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan une personne de courage et de compassion, qui a répondu toute sa vie à une vocation de service aux autres, fils de notre reine et héritier de notre trône.

Puis-je simplement vous dire, Votre Honneur, jusqu'à quel point j'apprécie cet honneur de devenir membre de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan que vous venez de me conférer avec tant de générosité. Je suis particulièrement honoré de prendre place parmi de gens de la Saskatchewan aussi remarquables que l'artiste autochtone Allan Sapp ou la championne olympique de curling, la regrettée Sandra Schmirler. Et je suis extrêmement reconnaissant envers les gens de la Saskatchewan qui m'ont fait premier membre honoraire de votre Ordre provincial. Je porterai ses insignes avec fierté et chaque fois que je le ferai, cela me fera toujours penser à cette province si particulière.

S.A.R. le prince de Galles

The Prince of Wales enjoys an exchange with Lieutenant Governor Lynda Haverstock, Chancellor of the Saskatchewan Order of Merit, before receiving his honorary membership in the Order. Photo by: Kim Digney

Le prince de Galles se plaît à échanger avec la lieutenante-gouverneure Lynda Haverstock, chancelière de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan, avant de recevoir sa médaille de membre honoraire de l'Ordre.

Understanding the Monarchy in Canada

How is Canada governed? What is the connection of the Prince of Wales, as Heir to the Throne, with our country? What does his mother the Queen do? To understand the Canadian system of government, we need to know three basic points:

1. Canada is a Parliamentary Democracy

Members are elected by the people from constituencies federally and provincially to represent the people; the executive branch, or Cabinet, comprises ministers who must themselves be parliamentarians (Senators or Members of the House of Commons in Ottawa, Members of the Legislative Assembly in the Provinces).

2. Canada is a Federal State

There are two concurrent jurisdictions in Canada: the central or "federal" government in Ottawa and the ten provincial governments. These jurisdictions are "co-sovereign": each has exclusive constitutional responsibilities as well as some shared ones; together they make up the Canadian State.

3. Canada is a Constitutional Monarchy

For over five hundred years, since 1497, what is now Canada has been a "monarchy": the Head of State is a hereditary monarch. This form of government was deliberately maintained by Canadians at Confederation in 1867 and has been re-affirmed many times since then, for example in the ***Constitution Act, 1982.*** Today our monarch is Her Majesty Queen Elizabeth II who, as Queen of Canada, reigns over Canada's parliamentary democracy and federal state. In 2002, Queen Elizabeth celebrates her Golden Jubilee - fifty years as our Sovereign. The Prince of Wales, as Heir to the Throne, will eventually succeed Queen Elizabeth.

Her Majesty Queen Elizabeth II, wearing the insignia of the Order of Canada and the Order of Military Merit. Queen Elizabeth has been Sovereign of Canada since 1952.
Photo credit: Department of Canadian Heritage

Sa Majesté la reine Élisabeth II, portant les insignes de l'Ordre du Canada et de l'Ordre du Mérite militaire. La reine Élisabeth est souveraine du Canada depuis 1952.

The Queen is personally represented by the Governor General for Canada as a whole and by the Lieutenant Governor in each of the ten provinces. "The Crown" is the name given to this institution of monarchy.

What does "The Crown" mean for Canadians?

The Crown is a prime symbol of our identity and unity as Canadians and the Queen is at the heart of our government. Of course, she does not actually govern Canada - she is Head of ***State***, not head of ***government*** - that's the job of the Prime Minister and Premiers, who with their Cabinets and the support of the majority of the elected representatives are responsible for our public administration. But they, and Members of Parliament and Members of the Legislative Assembly, Cabinet ministers, public servants, military and police personnel, all swear allegiance to the Queen. Elections are called, Parliament and the Legislatures are summoned, and laws are proclaimed in Her Majesty's name. Court summons are issued in the name of the Queen.

Pour comprendre la monarchie au Canada

Comment le Canada est-il gouverné? Quels sont les liens du prince de Galles, comme héritier du trône, avec notre pays? Qu'est-ce que sa mère, la reine, fait? Pour comprendre le régime politique canadien, il faut connaître ces trois faits fondamentaux :

1. Le Canada est une démocratie parlementaire

Les députés sont élus au suffrage universel dans des circonscriptions électorales au niveau fédéral et provincial pour représenter le peuple; l'exécutif ou le Cabinet est composé de ministres qui doivent être eux-mêmes des parlementaires (sénateurs ou députés fédéraux à Ottawa et députés provinciaux dans les provinces).

2. Le Canada est un État fédéral

Il y a deux compétences simultanées au Canada: le gouvernement central ou «fédéral» à Ottawa et les dix gouvernements provinciaux. Ces compétences sont «cosouveraines» : chacune a des responsabilités exclusives ainsi que d'autres qui sont partagées: elles constituent ensemble l'État canadien.

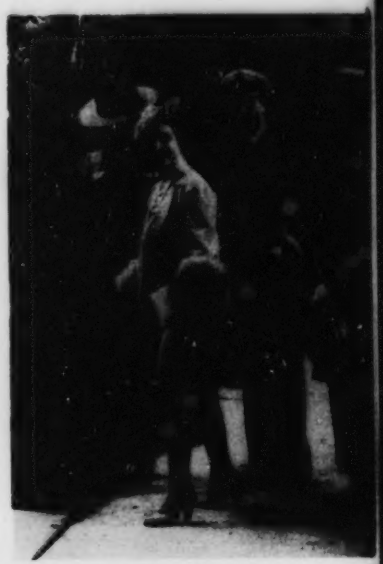
3. Le Canada est une monarchie constitutionnelle

Depuis plus de cinq cents ans, en fait depuis 1497, ce qui est maintenant le Canada est une «monarchie»: le chef de l'État est un monarque héréditaire. Les Canadiens ont maintenu intentionnellement cette forme de gouvernement lors de la Confédération en 1867 et réaffirmé ce choix à maintes reprises depuis ce temps, par exemple dans ***La Loi constitutionnelle de 1982***. Aujourd'hui, notre monarque est Sa Majesté la reine Élisabeth II, qui, en tant que reine du Canada, règne sur la démocratie parlementaire et l'État fédéral du Canada. En 2002, la reine Élisabeth célèbre son Jubilé d'or - cinquante ans comme notre souveraine. Le prince de Galles, en tant qu'héritier du trône, succédera tôt ou tard à la reine Élisabeth.

La reine est représentée personnellement par le gouverneur général pour le Canada dans son ensemble et par le lieutenant-gouverneur dans chacune des dix provinces. «La Couronne» est le nom donné à cette institution de la monarchie.

Que signifie «la Couronne» pour les canadiens?

La Couronne est un symbole primordial de notre identité et de notre unité comme Canadiens; la reine constitue un élément essentiel de notre gouvernement. Bien sûr, elle ne gouverne pas réellement le Canada - elle est chef ***d'État***, non chef de ***gouvernement*** - c'est la tâche du premier ministre du Canada et des premiers ministres des provinces qui, avec leurs Cabinets et l'appui de la majorité des représentants élus, sont chargés de notre administration publique. Mais eux, ainsi que les députés fédéraux et provinciaux, les ministres du Cabinet, les fonctionnaires publics, le personnel militaire et policier, prêtent un serment d'allégeance à la reine. Les élections sont déclenchées, le Parlement et les législatures sont convoqués et les lois sont proclamées au nom de Sa Majesté. Les assignations dans les tribunaux sont délivrées au nom de la reine.



King George VI and Queen Elizabeth visit the RCMP Training Academy in Regina during their historic tour of Canada in 1939.
Photo credit: Saskatchewan Archives Board

Le roi Georges VI et la reine Élisabeth visitent l'École de la GRC à Regina pendant leur voyage historique au Canada en 1939.

That's why a key part of the Oath of Citizenship taken by new Canadians is allegiance to the Queen of Canada:

"I swear (I affirm) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, according to law and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfil my duties as a Canadian citizen."

How does the monarchy function in Canada?

Queen Elizabeth and her family, including the Prince of Wales, live most of the time in Britain. The Queen is Head of State of the United Kingdom, Australia, New Zealand, Jamaica and some other Commonwealth countries as well as Canada, so she has to share her time between them. Her Majesty is also Head of the Commonwealth, a free association of 54 countries around the world. To assist the Queen, Canada developed the system of the "vice-regal representatives" - the ***Governor General***, who performs most of her duties for federal jurisdiction and is an important symbol of unity for Canada as a whole; and the ***Lieutenant Governors***, who do the same in each of the ten provinces. For example, they give Royal Assent to legislation, formally appoint the Prime Minister or Premiers, and summon and prorogue Parliament or the Legislatures.

The Governor General represents the Queen for Canada as a whole. In this picture Governor General Adrienne Clarkson addresses the Saskatchewan Legislature during her first official visit in 2000.
Photo by: Robert Watson

Le gouverneur général représente la reine pour le Canada dans son ensemble. Sur cette photo, la gouverneure générale Adrienne Clarkson s'adresse à l'Assemblée législative de la Saskatchewan au cours de sa première visite officielle en 2000.

The Queen continues to carry out some duties on her own, such as formally appointing the Governor General and approving new national honours, and her visits to Canada are important national occasions. So are visits by members of her family, like the one by the Prince of Wales in 2001.

How often do members of the Royal Family come to Saskatchewan?

Members of the Royal Family have been visiting what is now Saskatchewan since 1882. Sometimes they were children of the reigning monarch, like Princess Louise, daughter of Queen Victoria and wife of the Governor General, in 1882, or the Duke and Duchess of Cornwall and York - the future King George V and Queen Mary - in 1901. Some were themselves Governors General, like the Duke of Connaught, a son of Queen Victoria, who opened the Saskatchewan Legislative Building in 1912. The previous Prince of Wales, who was to become King Edward VIII in 1936, visited Saskatchewan in 1919 and again in 1927 with his brother, the future King George VI.

The first visit to Canada, including Saskatchewan, by a reigning monarch was the historic 1939 tour of King George VI and Queen Elizabeth, the parents of the present Queen. Since the Second World War, royal visits have been much more frequent. Queen Elizabeth II has visited our province five times.

Voilà pourquoi une partie essentielle du serment de citoyenneté que prêtent les nouveaux Canadiens porte sur l'allégeance à la Reine du Canada :

«Je jure fidélité et sincère allégeance (J'affirme solennellement que je serai fidèle) à Sa Majesté la Reine Élisabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs et je jure d'observer (j'affirme que j'observerai) fidèlement les lois du Canada et de remplir (et que je remplirai) loyalement mes obligations de citoyen canadien.»

Comment fonctionne la monarchie au Canada?

La reine Élisabeth et sa famille, y compris le prince de Galles, vivent la plupart du temps en Grande-Bretagne. La reine est chef d'État du Royaume-Uni, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de la Jamaïque et de quelques autres pays du Commonwealth, ainsi que du Canada; elle doit ainsi partager son temps entre ces différents pays. Sa Majesté est aussi chef du Commonwealth, libre association de 54 pays situés aux quatre coins du monde. Pour aider la reine, le Canada a mis en place le système de «représentants vice-royaux» - ***le gouverneur général***, qui exerce la plupart de ses fonctions pour la compétence fédérale et constitue un symbole important de l'unité du Canada dans son ensemble; et les ***lieutenants-gouverneurs*** qui exercent les mêmes fonctions dans chacune des dix provinces. Par exemple, ils accordent la sanction royale aux lois, nomment officiellement le premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces, convoquent et prorogent le Parlement ou les Assemblées législatives.

La reine continue de s'acquitter de certaines fonctions qui lui sont propres, comme nommer officiellement le gouverneur général et approuver de nouvelles distinctions honorifiques nationales. Ses visites au Canada constituent des événements nationaux d'une grande importance. Les visites des membres de sa famille le sont aussi, comme celle du prince de Galles en 2001.

Est-ce que les membres de la famille royale viennent souvent en Saskatchewan?

Les membres de la famille royale viennent en visite dans ce qui est maintenant la Saskatchewan depuis 1882. C'étaient parfois des enfants du monarque régnant qui venaient, comme la princesse Louise, fille de la reine Victoria et femme du gouverneur général, en 1882, ou le duc et la duchesse de Cornwall et York - le futur roi Georges V et la reine Marie - en 1901. Certains membres étaient eux-mêmes gouverneurs généraux, comme le duc de Connaught, fils de la reine Victoria, qui a procédé à l'inauguration du Palais législatif de la Saskatchewan en 1912. Le précédent prince de Galles, qui devait devenir le roi Édouard VIII en 1936, est venu visiter la Saskatchewan en 1919 et, de nouveau, en 1927, accompagné de son frère, le futur roi Georges VI.

La première visite d'un monarque régnant au Canada, y compris en Saskatchewan, a été la visite historique en 1939 du roi Georges VI et de la reine Élisabeth, parents de la présente reine. Depuis la Seconde Guerre mondiale, les visites royales ont été de plus en plus fréquentes. La reine Élisabeth II est venue cinq fois en visite dans notre province.

The Lieutenant Governor represents the Queen in each Canadian province. The Honourable Lynda Haverstock, Lieutenant Governor of Saskatchewan, is seen in this photo wearing the Collar of the Chancellor of the Saskatchewan Order of Merit. Photo by: Kim Digney

Le lieutenant-gouverneur représente la reine dans chaque province canadienne. Sur cette photo on voit l'honorable Lynda Haverstock, lieutenante-gouverneure de la Saskatchewan, portant le collier de chancelière de l'Ordre du Mérite de la Saskatchewan.

Visits to Saskatchewan by members of the Royal Family since 1950

1951: Princess Elizabeth (the future Queen Elizabeth II) and Philip, Duke of Edinburgh
1958: Princess Margaret (sister of the Queen)
1959: Queen Elizabeth II and the Duke of Edinburgh
1967: Princess Alexandra (first cousin of the Queen)
1973: Queen Elizabeth II and the Duke of Edinburgh
1977: The Duke of Edinburgh
1978: Queen Elizabeth II, the Duke of Edinburgh and Prince Edward (their youngest son)
1980: Princess Margaret
1982: Princess Anne (daughter of the Queen, now the Princess Royal)
1985: Queen Elizabeth the Queen Mother (mother of the Queen)
1987: Queen Elizabeth II and the Duke of Edinburgh
1989: The Duke and Duchess of York (Prince Andrew, second son of the Queen, and Sarah)
1994: Prince Edward (now the Earl of Wessex)
2001: The Prince of Wales (eldest son of the Queen)

Her Majesty Queen Elizabeth II meets Cubs in Canora, Saskatchewan, during her visit in 1987.
Photo credit: Saskatchewan Archives Board

Sa Majesté la reine Élisabeth II rencontre des louveteaux à Canora, Saskatchewan, au cours de sa visite en 1987.

Members of the Royal Family only come in response to invitations. What is the purpose of their visits?

Royal visits bring the Sovereign and her family into direct contact with people from all walks of life across Canada. This personal presence vividly reminds Canadians of their heritage and political culture as a parliamentary democracy under the Crown. And it assists the Canadian Crown in its key role of symbolizing and uniting our citizens above and beyond ethnic backgrounds and partisan politics.

Royal visits lend the prestige of the Royal Family to worthy causes such as health care, education, the arts, the disabled, multicultural groups, and the volunteer sector. And they attract national and international attention to, for example, Aboriginal people or a province's resources, industry, culture and tourism. Members of the Royal Family have visited farms, schools and factories; they have been guests at concerts, plays and variety shows; they have celebrated anniversaries of First Nations, municipalities and institutions. Royal visits thus contribute a rich strand to the texture of community life across Canada.

Saskatchewan's Royal Connections

The Queen has granted the title "Royal" to several organizations in Saskatchewan, in recognition of a long record of distinguished service to the community:

- Royal United Services Institute, Regina
- Royal Regina Rifles (reserve infantry unit)
- Royal University Hospital, Saskatoon
- Royal Saskatchewan Museum, Regina
- Royal Regina Golf Club

The Princess Royal (Princess Anne) is Colonel-in-Chief of the Royal Regina Rifles.

The Earl of Wessex (Prince Edward) is Patron of the Globe Theatre, Regina.

Visites en Saskatchewan de membres de la famille royale depuis 1950

1951 : La princesse Élisabeth (la future reine Élisabeth II) et Philip, duc d'Édimbourg
1958 : La princesse Margaret (sœur de la reine)
1959 : La reine Élisabeth et le duc d'Édimbourg
1967 : La princesse Alexandra (cousine germaine de la reine)
1973 : La reine Élisabeth II et le duc d'Édimbourg
1977 : Le duc d'Édimbourg
1978 : La reine Élisabeth II, le duc d'Édimbourg et le prince Édouard (leur plus jeune fils)
1980 : La princesse Margaret
1982 : La princesse Anne (fille de la reine, maintenant la princesse royale)
1985 : La reine Élisabeth, reine mère (mère de la reine)
1987 : La reine Élisabeth II et le duc d'Édimbourg
1989 : Le duc et la duchesse d'York (le prince Andrew, second fils de la reine, et Sarah)
1994 : Le prince Édouard (maintenant comte d'Essex)
2001 : Le prince de Galles (fils aîné de la reine)

Le membres de la famille royale ne viennent que sur invitation. Quel est le but de leurs visites?

Les visites royales mettent le souverain et sa famille en contact direct avec des gens de toutes les conditions sociales partout au Canada. Cette présence personnelle rappelle avec éclat aux Canadiens leur patrimoine et leur culture politique comme démocratie parlementaire sous la Couronne. Et elle aide la Couronne canadienne à jouer son rôle qui consiste à servir de symbole et à unifier nos citoyens et citoyennes au-dessus et au-delà des horizons ethniques et des clivages de la politique partisane.

Les visites royales mettent à profit le prestige de la famille royale pour des causes valables comme les soins de santé, l'éducation, les arts, les personnes ayant des limitations fonctionnelles, les groupes multiculturels et le secteur du bénévolat. Elles attirent aussi l'attention nationale et internationale sur, par exemple, les peuples autochtones ou les ressources, l'industrie, la culture et le tourisme d'une province. Les membres de la famille royale ont visité des exploitations agricoles, des écoles et des usines de fabrication; ils ont été invités à des concerts, à des pièces de théâtre et à des spectacles de variétés; ils ont célébré des anniversaires de Premières nations, de municipalités et d'institutions. Les visites royales ont ainsi contribué à enrichir la trame de la vie communautaire partout au Canada.

Prince Edward (the Earl of Wessex), youngest son of the Queen, is Royal Patron of the Globe Theatre in Regina. Photo credit: Office of the Earl of Wessex

Le prince Édouard (le comte de Wessex), fils cadet de la reine, est patron royal du Globe Theatre à Regina.

Les liens royaux de la Saskatchewan

La reine a accordé le titre «royal» à plusieurs organismes en Saskatchewan, en reconnaissance d'un long état de services distingués à la communauté:

- Royal United Services Institute, Regina
- Royal Regina Rifles (unité d'infanterie de réserve)
- Royal University Hospital, Saskatoon (Hôpital universitaire royal)
- Royal Saskatchewan Museum, Regina (Musée royal de la Saskatchewan)
- Royal Regina Golf Club (Club de golf royal de Regina)

La princesse royale (la princesse Anne) est colonel en chef des Royal Regina Rifles.

Le comte d'Essex (le prince Édouard) est président d'honneur du Globe Theatre à Regina

Further Information

You can find further information on the monarchy, the Canadian Crown and our system of government, and the Prince of Wales as follows:

Books

Biographies

Sarah Bradford, *Elizabeth: A Biography of Her Majesty The Queen.* Toronto: Key Porter Books, 1996.

Jonathan Dimbleby, *The Prince of Wales.* London: Warner Books, 1998.

Ingrid Seward, *Prince Edward.* London: Century, 1995.

The Crown in Canada

Eugene A. Forsey, *How Canadians Govern Themselves.* Ottawa: Supply and Services Canada, 1988.

Margaret Hryniuk and Garth Pugh, *"A Tower of Attraction": An Illustrated History of Government House, Regina, Saskatchewan.* Regina: Government House Historical Society/Canadian Plains Research Center, 1991.

D. Michael Jackson, *The Canadian Monarchy in Saskatchewan*, second edition. Regina: Government of Saskatchewan, 1990.

D. Michael Jackson, "Political Paradox: the Lieutenant Governor in Saskatchewan," in *Saskatchewan Politics: Into the Twenty-First Century* (edited by Howard A. Leeson). Regina: Canadian Plains Research Center, 2001.

Frank MacKinnon, *The Crown in Canada.* Calgary: Glenbow-Alberta Institute/MacLelland and Stewart West, 1976.

Jacques Monet, *The Canadian Crown.* Toronto-Vancouver: Clarke, Irwin & Company Ltd., 1979.

David E. Smith, *The Invisible Crown: The First Principle of Canadian Government.* Toronto-Buffalo-London: University of Toronto Press, 1995.

Robert M. Stamp, *Kings, Queens and Canadians.* Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1987.

Symbols of Canada. Ottawa: Department of Canadian Heritage, 1999.

Pour un complément d'information

Vous pouvez trouver de plus amples renseignements sur la monarchie, la Couronne canadienne et notre régime politique, et le prince de Galles en consultant la documentation suivante:

Livres

Biographies

Sarah Bradford, *Elizabeth: A Biography of Her Majesty The Queen.* Toronto: Key Porter Books, 1996.

Jonathan Dimbleby, *The Prince of Wales.* London: Warner Books, 1998.

Ingrid Seward, *Prince Edward.* London: Century, 1995.

La Couronne au Canada

Eugene A. Forsey, *Les Canadiens et leur système de gouvernement.* Ottawa: Ministère des Approvisionnements et Services Canada, 1988.

Margaret Hryniuk and Garth Pugh, *"A Tower of Attraction": An Illustrated History of Government House, Regina, Saskatchewan.* Regina: Government House Historical Society/Canadian Plains Research Center, 1991.

D. Michael Jackson, *The Canadian Monarchy in Saskatchewan*, deuxième édition. Regina: Gouvernment de la Saskatchewan, 1990.

D. Michael Jackson, "Political Paradox: The Lieutenant Governor in Saskatchewan," *Saskatchewan Politics: Into the Twenty-First Century* (textes présentés par Howard A. Leeson). Regina: Canadian Plains Research Center, 2001.

Frank MacKinnon, *The Crown in Canada.* Calgary: Glenbow-Alberta Institute/MacLelland and Stewart West, 1976.

Jacques Monet, *La Monarchie au Canada.* Ottawa: Ministère des Approvisionnements et Services Canada/Le Cercle du livre de France Ltée, 1979.

David E. Smith, *The Invisible Crown: The First Principle of Canadian Government.* Toronto-Buffalo-London: University of Toronto Press, 1995.

Robert M. Stamp, *Kings, Queens and Canadians.* Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 1987.

Les symboles du Canada. Ottawa: Ministère du Patrimoine canadien, 1999.

Videos/CD-ROMS

From Palace to Prairie: The Crown and Responsible Government in Saskatchewan. Regina: Department of Intergovernmental Affairs and Saskatchewan Communications Network, 1997.

Government House: Journey Through Time. Regina: Government House Historical Society, 2001

On Behalf of Her Majesty: The Story of British Columbia's Government House and the Lieutenant Governor. Victoria: British Columbia Government House Foundation, 1991.

Websites

The Queen	www.royal.gov.uk
The Prince of Wales	www.princeofwales.gov.uk
The Governor General	www.gg.ca
The Lieutenant Governor	www.gov.sk.ca/iaa/lgo
Canadian Heritage	www.pch.gc.ca/ceremonial-symb
Saskatchewan Protocol	www.iaa.gov.sk.ca/protocol

Acknowledgements

Text:	Michael Jackson and Wendy Campbell
Translation:	Yves Larochelle
Design and Layout:	Palmer Jarvis Communications
Printer:	PrintWest Communications

Vidéos/CD-ROMS

From Palace to Prairie: The Crown and Responsible Government in Saskatchewan. Regina: Ministère des Affaires intergouvernementales et Réseau de communication de la Saskatchewan, 1997.

Government House: Journey Through Time. Regina: Government House Historical Society, 2001.

On Behalf of Her Majesty: The Story of British Columbia's Government House and the Lieutenant Governor. Victoria: British Columbia Government House Foundation, 1991.

Sites Web

La reine	www.royal.gov.uk
Le prince de Galles	www.princeofwales.gov.uk
Le gouverneur général	www.gg.ca
Le lieutenant-gouverneur	www.gov.sk.ca/iaa/lgo
Patrimoine canadien	www.pc.gc.ca/ceremonial-symb/franco
Protocole de la Saskatchewan	www.iaa.gov.sk.ca/protocol

Remerciements

Texte :	Michael Jackson et Wendy Campbell
Traduction :	Yves Larochelle
Conception graphique et mise en page :	Palmer Jarvis Communications
Imprimeur:	PrintWest Communications

Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada, and His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh. Photo credit: Government of Canada. Photo by: Karsh

Sa Majesté la reine Élisabeth II, Reine du Canada, et Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg.